ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

Anja 23 | DIAMARS 19 DECEMBER 1961 | No. 4219

ADOELA TA DISPUESTO NA TENE UN ENTREVISTA CU CHOMBE

WASHINGTON, 19 dec. — E ministerio mericono di exterior o honjo di e embohador mericono no Congo, Gullion, noticio cu premier Adoelo ta dispuesto po converso cu Tsjombe di Katonga ribo reintegracion di Katanga na Congo.

Embahador Gullion a anuncia Tsjombe telefrafico, cu president Kennedy ta spera cu Tsjombe lo bai den un par di ora na e base di Nacionnan Uni, Kitona, den e provincia di Leopoldstad.

President Kennedy a pidi e embahador di bai Elisabethstad cu un avion di Nacionnan Uni, pa acompanja Tsjombe na Kitona y tambe pa trece atrobe na Elisabethstad.

Den e telegram di Gullion na Tsjombe e ta bisa, cu president Kennedy ta sigur cu nan lo tene cuenta cu seguridad personal di Tsjombe na Kitona y tambe durante su viahe.

Tantu Nacionnan Uni y e gobierno central lo warda e seguridad personal di Tsjombe.

E embahador mericano Edmund Gullion a sali awe mainta cu avion for di Elisabethstad, na unda e lo tuma Tsjombe abordo pa un encuentro cu e premier congoles Cyrille Adoela na Kitona. E encuentro lo tuma lugar mas laat den dia.

President Tsjombe a bisa ayera nochi na un conferencia di prensa na su cas na Elisabethstad, cu militarnan ethiopes di Nacionnan Uni na Elisabethstad, ta horta y kibra tur cos cu nan no por bai cune. Tambe nan a anuncia na Tsjombe, cu e secretario general interino di Nacionnan Uni a pone e funcionarionan di Nacionnan Uni Robert Cardiner y Ralph Bunche na disposicion pa entermedia den deliberacionnan entre Adoela y Tsjombe.

ARRESTACIONNAN DI INDIONAN

MACAO, 19 dec. — Polis di Macao, un Colonia Portugues cu ta keda cerca di Hong Kong, a interna awe mainta mas di 50 Indio riba e isla cu nan ta yama „Isla Verde", asina nan a anuncia for di bandanan fidedigno na Macao.

E correspondente di e „Lourenco Marques" di „Johannesburg Star" cu ta sali na Johannesburg a anuncia, cu e gobierno di Mozembique (Oost Africa Portugues) a haci pasonan pa interna mas di 12.000 Indio den e teritorio aki.

Nan a habri 10 puesto, na unda nan por inscribi nan mes. E gobernador general a haci un peticion den un discurso di radio na e poblacion di Mozambique di no ferfela di ningun modo e Indionan aki.

NAN POR SCHAATS TROBE NA HULANDA

DEN HAAG, 19 dec. — E interesadonan Hulandes di schaats por bolbe schaats atrobe: for di diasabra anochi y diadomingo tabatin un bien di este masha frio ta supla, y De Bilt ta spera vorst fuerte manera mester, e provincia di Friesland ta e di prome caminda ta cuminza fries, y cuminza schaats tambe.

Door di un awaceru abudante hopi camponan a keda bao di awa, door cu a vries e camponan aki a bira un ijsbaan extenso. Principalmente den cercania di Akkrum tabatin hopi di e praderanan di ijs aki. Door di e bien-to di este e ijs aki a bira asina duru cu nan por a schaats riba nan.

Tambe den e canalnan y lagonan di Friesland e awa a congela. Ya caba algun interesadonan den schaatsmento a cuminza cu pustamentu di corre duru riba ijs.

E ATAQUE DI INDIA RIBA GOA

BELGAUM — E forsanan militar di India, manera ya ta conoci a penetra den e tres territorionan portugues na frontera, Di India, Goa, Daman y Dioe. Asina un portavoz di gobierno di India a participa.

Nobenta minut despues cu India a cuminsa su accion contra Goa nan tabata sa nada ainda di e resistencia cu e portuguesnan a duna. E minister di defensa di India, Krisjna Menon, a declara cu e di diesciete division di chercito di India cu yudanza di unidadnan di marina y forsa aerea a penetra den Goa.

DISCUSION TOCANTE DELIBERACIONNAN CU BERLIN

BONN, 19 dec. — E canciller Adenauer a discuti na un reunion di e periodistanan christian democratico pa deliberacionnan tocante Berlin y a expresa sentimentu tocante e diferencia di opinion entre e potencianan occidental cu en vista riba e punto aki a sali na ela na e conferencianan na Paris.

Tambe Adenauer ta culpa na e mes momento Union Sovietica cu e ta venena e eventual deliberacionnan door di e esfera di un guerra.

Adenauer a bisa riba e actuacion di Nacionnan Uni na Congo cu esaki ta dificil di comprende.

Awe e conseho di seguridad ta reuni pa delibera tocante e invasion di e trupanan di India na Goa.

E canciller Adenauer a yama awe e actuacion di India na Goa un paso incalcula. E hendenan no sa mes mas kiko nan mester pensa di e politica di paz di India, asina el a bisa na un reunion di periodistanan.

Na Djakarta algun hende ta di opinion, cu despues di e atake di India na Goa president Soekarno lo tuma den su discurso un punto mas fuerte. Te awor nan tabata na Djakarta generalmente di opinion, cu Soekarno lo no bai asina leuw, di duna un declaracion di guerra contra dje Hulandesnan.

Entretanto e forzanan di guerra di India — cu ta consisti di mas o menos 50.000 homber — lo worde pone den estado di alarma.

SITUACION NA GOA

BELGUAM, 19 dec. — E marina di India a sink awe e fregata Portugues „Alfonso de Albuquerque" dilanti di e costa di Karwar na sur di Goa di bandanan fedidigno nan a tende e noticia aki.

E Portuguesnan no a duna ningun res'stencia na lugarnan na e frontera norte y sur di Goa, na unda e Indianan a drenta. Pero den e sectornan oriental e trupanan di India a dal na un resistencia fuerte dje Portuguesnan. Trupanan di Portuguesnan bon arma a drenta den buracunan na forna di un mitar circel na algun kilometer for di Pandjim. E Portuguesnan a consentra aki nan trupanan pa para e trupanan di India, cu ta drenta Pandjim di e sector oriental.

PRESIDENT KENNEDY TIN GRIEP

PALM BEACH, 19 dec. — President Kennedy tin un verkoud duru. Pesei el a dicidi awe di keda un dia na Palm Beach na Florida na su caminda di regreso.

Diahuebs president Kennedy mester bai Bermuda pa un entrecambio di idea cu premier MacMillan.

UN CONSEHO DI E

REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 19 dec. — E conseho cu lo bin goberna Republica Dominicana, segun president Balaguer ta bisa lo hanja completamente e conseho ebecutivo y legislativo y lo tuma e trabou dje parlamento.

E president ta e comandante dje forzanan di guerra.

Nan lo tene e eleccionnan cu Balaguer a pone prome pa dia 16 di mei 1962, despues cu un constituante lo traha un proyecto pa reformacion di constitucion. Dia 27 di februari un president, eligi segun constitucion, manera Balaguer a anuncia, lo bini na poder.

Balaguer a anuncia tambe, cu e lo no termina su gobierno prome cu nan aboli e sancionnan economico, cu e Organizacion di Estadonan Mericano a tuma for di januari 1961 contra di Republica Dominicana (e sancionnan aki ta contra di nan pasobra nan a bisa, cu e gobierno dje general Rafael Trujillo tabata compremete den un complot pa mata president Betancourt di Venezuela). E minister dominicano di defensa, Gral. Pedro Rafael Rodriguez Echevarría, a apoya den un declaracion cu a sali na e mes un momento, e medidanan cu president Balaguer a anuncia ayera.

General Echevarria a duna como comandante militar su apoyo den norte dje pais, na Balaguer, ora cu esaki a spera despues di e retiro dje jiu di defunto Trujillo como comandante di ehercito, un golpe di estado dje familianan dje dictador defunto.

Coso di Von der Putten den Segunda Comoro —

E portret izquierda: Ministro di defensa ir S. H. Visser, ta na palabra, respecto e caso Van der Putten den Segunda Camara. E portret na izquierda: Sr. F. H. van der Putten (ultimo fila atras) scuchando palabranan di ministro riba tribuna publica.



EMPLEADONAN DI LAGO LO RICIBI CALENDER PRONTO

SAN NICOLAS — E calendar di Lago pa 1962 lo presenta diez-dos portret di Aruba saca door di empleadonan di Lago, tur ganadornan di e concurso pa calendar teni bao auspicio di Public Relations Department mas tempran e anja aki.

E calender atractivo, bunto cu signonan coloroso di Zodiac ebecuta den disenjo grandi, moderno, lo worde reparti pronto na tur empleado di Lago y anuitantenan.

E calender di e anja aki ta marca regreso pa e sistema popular di usa portret di color saca door di empleadonan ariba e dianan di luna. Tambe tin munstra hunto cu e portret di color pa cada luna e signo di Zodiac pa e periodo particular.

E calender ta di diez-dos publica door di Lago usando retrato di Aruba saca pa fotografonan amateur. E calendar di anja pasa tabata di promer den hopi anja cu a usa portretnan di henter mundo como ilustracion.

Public Relations Department tin set di portretnan di calendar cu empleadonan por escoge pa manda pa nan yiunan na scool sea na Estados Unidos of na Europa. Esakinan no ta calendar, pero setnan cu studiantenan por mustra den nan cas of usa pa discusion vivido di varios buniteza di e isla. Mayornan mester manda solamente adres di e studiante pa Public Relations Department of telefona 3605 y e departamento lo percura pa mandamento.

Un coloroso cunucu di Aruba saca door di A.J. Casali di Process- Utilities ta habri e calendar na luna di Januari. E retratonan di sr. Casali cu a gana premio tambe ta ilustra tambe e paginanan pa Maart y November. E retrato di Februari ta saca door di Dr. B. Dalbuijsen di Medical Department, di kende un otro retrato ta aparece ariba e pagina di Augustus. Otro ganadornan den e concurso, teni bao auspicio di Public Relations Department, cual a duna e ganadornan Fls. 100 pa cada retrato selecta tabata: April, srta. I. Jacobus di General Services Department; Mei, A. Kalloo di Accounting Department; Juni, N. Driebeek, anterior empleado di TSD; Juli, A.E. Leslie di Technical Service Department; September, srta. D.A. Joseph di General Services Department;; October, N.L. Jacobs di Technical Service Department, y December, I.R. Broz di Technical Service Department.

Manera den e pasado tres anja, dianan di fiesta oficial ta indica claramente na e fechanan ariba cual nan a cai.

(Aruba Esso News)

CAT CRACKER LO BIRA KERSTBOOM COLOSAL ATROBE

SAN NICOLAS. — Dialuna anochi, dec. 18, un marinero observante cu ta nobo den e awanan aki lo mira un vista cu el lo recorda hopi tempo. Mas segur cu no lo el ta para na timan, su wowonan buscando over di horizonte, ora el lo mira un strea grandi cu ta draai. Segun su bapor ta yega mas acerca di Aruba, e horizonte lo baha poco poco pa mustra un kerstboom colosal cu ta carga e strea grandi.

El lo mira cu e creacion stranjo aki ta lamta mas cu 200 pia halto den e cielo skur di Caribe, un simbolo di Pascu cu un mensaje di paz, coloroso y vibrante, deseando buena voluntad na tur hende.

Ora e marinero nobo drenta haaf el lo nota liberamente cu e kerstboom ta e cas cracker halto di Lago — y cu ta e luznan di color cu cual el ta dorna for di ariba ta dune'le e ilusion di un gigantesco kerstboom.

E luznan lo cende y e strea lo draai tur anochi for di Dec. 18 te Jan 7. Durante un ora, Jan. 4 anochi, e strea lo para cara pa Lago Post Office asina cu fotografonan por saca portret di vista unico aki di Pascu. E strea lo para pa 7 p.m. Fotografonan uc ta usa Kodachrome film por hanja bon resultado si nan pone nan apertura di lens na f. 6.3 y bracket un epxosicion di cuatro seconde cu exposic'onnan di dos y ocho seconde. Esaki ta necesita uso di un driepoot of otro montura firme.

Esaki ta di diez-seis anja cu e cat cracker ta wrde decora den forma di kerstboom dor di electric'stanan di Zone 1. E practica a cuminza mes ora despues di fin di Guerra Mundial II. E giganteseo kerstboom di Lago a bira un espectacular simbolo di paz pa tur esnan cu mire'le.

(Aruba Esso News)



LOETHOELI A YEGA OSLO — Ganador surafricano di Premio Nobel pa paz, cu primeramente no por a bandona su patria pa e bai asisti na solemnidad di entrega dje premionan, no obstante e libertad limita di movecion, a yega Oslo. E ta spera esaqui pa un sonriente Dr. Cunnar, president di comision di Nobel.

RESULTADO DI LOTERIA TIVOLI

ORANJESTAD, 19 dec. — Durante e baile di Pascu cu a tuma luga diasabra den Tivoli-club, a tuma luga tambe e rifa di loteria di Pascu di Tivoli. E numeronan ganado ta:
7 — 430 — 621 — 483 — 233 —
596 — 152 — 706 — 274 — 592 —
137 — 739 — 523 — 760 — 757 —
767 — 266 — 711 — 78 — 88 —
735 — 771 — 148 — 565 — 606.

MASHA DANKI

ORANJESTAD. — Cantidad di tarjeta cu deseo nan pa un Bon Pascu y Feliz Anja Nobo a alcanza nos redaccion caba. E atencion agradablenan aki nos a ricibi di Eman Trading Company, Aldo Travel Bureau, Mario S. Arends Inc., e corresponsal local di A.N.P. sr. Jos van der Schoot, sr. y sra. P.S.E. (Piet's Soda Fountain). Emprenta „De Curacaose Courant", directie di Posterijen, firma Jan C. Laele, Y.M.C.A., Dela Airlines, Radio Kelkboom, firma Arturo M. Arends, Lands Radio- en Telegraafdienst y Oneba's Flower Shop. Regalonan manera calender y otro obsequio nos a ricibi tambe di, Landsradio, Firma Jan C. Laele, Piet's Soda Fountain, Bob Steele Insurance, Mario S. Arends, Warenhuis Van der Ree, K.N.S.M., Dela Airlines, Aruba Bank, K.L.M. y di „De Curacaose Drukkerij", cual e anja aki a sorprende nos cu un calender extra bunita cu pintura aquarel di panorama Curazolenjo. Original tambe tabata e glas cu nos a ricibi di La Esperanza, cual tabatin un calender di 1962 dibuja riba glas. Masha, masha danki pa tur e atencion aki!

PRESENTACION DI PASCU PA PROT. JONGEREN VERENIGING

ORANJESTAD, 19 dec. — Protestantse Jongeren Vereniging lo ofrece un funcion di Pascu diaviernes 2 di december den e misa di Protestant bieu na Oranjestad, cu lo carga como titulo:: „Voor hem geen plaats" („P'e no tin luga"). E comedia aki ta studia bao di direccion di C. Dekking. E funcion ta cuminza 8'or di anochi.

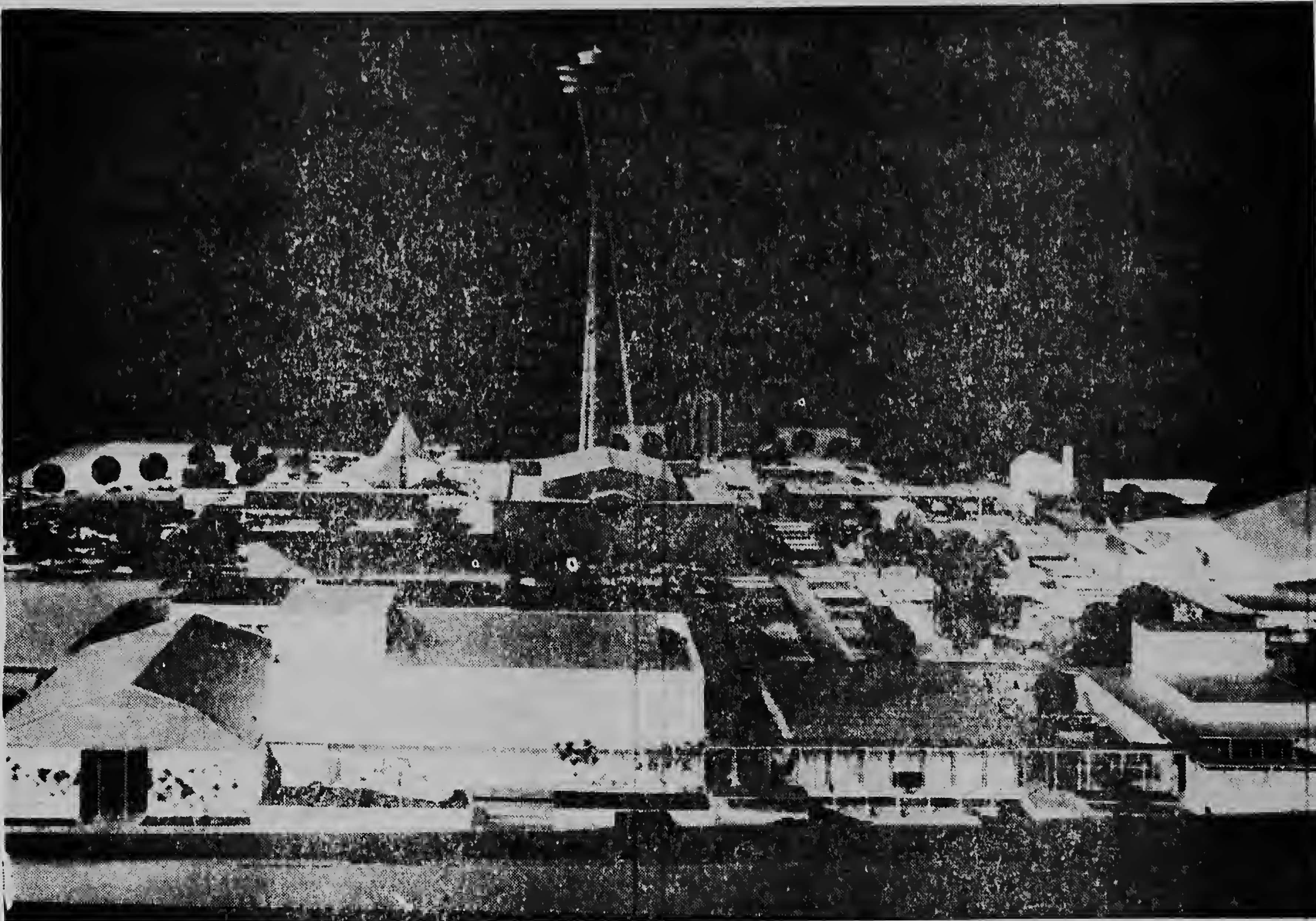
DIRECTOR NOBO PA N.E.N.

ORANJESTAD — Director di e compania di aseguro N.E.N. na Corsow, sr. L. J. Venema dia 15 di e luna aki a sali pa Hulanda, na unda e ta bai ocupa un puesto nobo den oficina principal. Su sucesor ta sr. L. v.d. Vlugt, kende como adjunct directeur lo dirigi e oficina na Corsow.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — E programa di custumber „Saludos for di Hulanda", via Radio Kelkboom mayan lo ser transmiti pa 6.45 p.m. E saludonan cu nos ta hanja e biaha aki ta bini di Nancy de Vries, Joan Moore, Lydia Sharpe, Rita Caster, y di Filomena Carrido.

Diasabra proximo e mesun programa aki lo ser ripiti via e mesun emisora pa 6.40 p.m.



Esaqui ta un dje edificionan na Washington cu ta keda mahestnoso, mas eleva cu tur otro edificio. Esaqui ta e modelo di siglo 21, camina inventonan y estudionan nuclear di mas profundo ta tuma luga den futuro y na unda sablonan lo traha huntu na bienestar di paz mundial y aya riba e altura di 550 pia, tin un restaurant na unda visitantenan por bai reposa gastando bebidanan refrescante.

MAYORIA LAGO THRIFT PLAN TA HACI WITHDRAW

Casi tur participante den Lago Thrift Plan ta poniendo na uso placa lamta for di e contribucion adicional di compania pa 1961. Exactamente 90.2 porciento di empleadonan participante a tuma ventana di e oportunidad pa consegui placa extra pa Pascu haciendo uso di e lamtamento special di placa pa Pascu.

Di e placa cu compania a contribui na cuentanan di Thrift Plan-participantenan a lamta Fls. 873.500. Resto di e participantenan ta inclui e 4.0 por ciento cu no a pidi pa lamta placa, pero a prefera pa laga ariba nan cuenta e contribucion adicional di compania, y otronan cu a termina servicio mientras tanto, cu ta na vacacion of cu no a de bolbe nan cardi.

Esaki ta di seis anja consecutivo cu un lamtamento special di placa pa Pascu di e fondonan contribui door di compania a worde ofreci na participantenan den Lago Thrift Plan.

(Aruba Esso News)

HEFENAN MILITAR A BISHITA LAGO

Hefenan naval y di fuerza arma di Estados Unidos a bishita e facilidadnan di refinacion y maritimo di Lago Nov. 30 y Dec. 10. E bishitantenan di rango mas halto tabata Brigadier General R. H. Del Mar, awor general en comando di Headquarters Antilles Command, Caribbean Area. El tabata acompania pa su adjudant, Lt. Col. G. D. Watson. Gen. Del Mar ta sucesor di Brigadier General J. H. McGee, kende a retira.

Representante di Departamento Naval tabata Vice Admiral Roy A. Gano, comandante di Military Sea Transport Service cu oficina na Washington, D.C., kende a bishita Lago Dec. 10. Mientras na Lago, trabaonan di inspectornan di azeta pa fuerza naval cu ta establecí aki a worde splica pa Adm. Gano door di Comdr. L. F. W. Duell.

Tur dos bishitante oficial tabata invitado di directiva checutivo durante comidanan. Nan bishita a inclui Combination Units 5 y 6, TSD Laboratories, facilidadnan di pomp y carga y otro operacionnan di haaf.

(Aruba Esso News)

NOTICIANAN CORTICU

— Na Zuerich nan a detene un Suico y un muher cu nan a acusa di spionage pa Alemania Oost, asina nan a declara awe na Bern.

Nan a aresta e homber aki na cuminzamento di 1960 na Alemania Oost na motibo cu e tabatin corantnan di exterior den su poder y di a haci observacionnan ofensivo tocante e gobierno di Alemania Oost.
Nan a amenazé di persiguie si e no traha pa e servicio secreto di Alemania Oost.

X X X

— A consecuencia di yobidanan fuerte di awacero varios milles di familianan di e estadonan Mericano Mississippi y Alabama mester a sali awe mainta for di nan cas, pasombra inundasion tabata amenaza nan casnan.

X X X

— Segun noticianan cu nan a ricibi na Bonn, nan a yama tur e doctornan di Alemania Oost cu ta keda na Congo back na nan pais, pasobra ayanan nan tin gran necesidad di nan. E necesidad aki ta un causa, cu hopi di e doctornan aki a hui bai occidente.

ACCRAMA GHANA

ACCRA, 19 dec. — Ghana a gana na Accra dilanti di mas o menos 45.000 espectador e juega di football contra di Nigeria cu 5—1. Na halftime nan a gana nan huespednan caba cu 3—0.

CISCO KID

1. „Uff"! 2. „Lo mi mata Cisco promé cu e bolbe hacié.." 3. „Cisco ta lansa su unico arma pa defendele."







JUAN EL INTREPIDO

1. „Si bam busca e tal miron cu segun abo ta bo esposo, nos mester algo mas cu un discripcion". „E potret aki ta tur cos cu mi tin, Juan ela wordu tuma echo anja pasa.." 2. Oranan largu Juan ta consulta su fuentenan di informacion.. 3. „Ta duel mi pa desilusiona bo Francisca, na Saigon ta dificil pa ania no hende sobre todo un persona cu ainda no ta conoce bon ta ken e ta"!







CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 17 di december di 1961.
Cabainan gunador:

Promer careda: — Kid John (54 kilo) componente di llave 7 di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1800 metro. Tempo 114 2/5 sec.

Di dos careda: — Koppernik (53 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete C. Marquez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 sec.

Di tres careda: — Mioituyo (51 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec.

Di cuatro careda: — Virginio (49 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

Di cinco careda: — Masticador (53 kilo) componente di llave 10, di preparador J.E. Vidal cu jinete Walter Carrion. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

Ultimo careda: — Musulman (52 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete A.J. Utrera.

Otro „MERCADO LIBRE"

Atrobe Diadomingo e triunfo di mayoria di e favoritonan a ocaciona un mercado libre den La Rinconada. Tres promer favorito, un segundo, un cuarto y un tajo (Mioituyo) cu solo un punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio a sali ganador di e caredanan di cinco y seis. Mioituyo a paga pa concepto di ganador 37 bolivar. E otro ganadornan tur a paga menos cu 20 bolivar. Ta comprensible anto cu e resultado a bira un mercado liber. A resulta 258 formulario ganador di seis cabai cu ta cobra cada uno 3.401 bolivar. Y cu 5 cabai a resulta 5345 formulario cu ta gana cada uno 109.40 bolivar. Pero e cifranan aki no ta definitivo ainda. Tabatin sella 323.747 formulario pa un valor di 3.121.240 bolivar. E apostadornan di combinacion grandi a bolbe perde placa y e hungadornan di cuadro di 4 à 8 bolivar a gana un carnachi pa pacus.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Juan Eduardo Cruz mejor conoci como „Negro Cruz" a cumpli di 94 victoria di e temporada aki ora el a gana e promer careda cu Kid John riba e distancia di 1800 metro cu suma facilidad cu 2½ cuerpo dilanti di e rival Crujido. Na altura di 1000 metro Negro Cruz a tuma e delantero y tur esfuerzo di Luis Bolivar e jinete di Crujido tabata envano. El mester a keda conforme cu e segundo puesto. Ballet a logra ocupa di tres lugar mientras cu Uruman a yega di cuatro. Trueno Sordo a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Koppernik ta un cabai di serie 7 cu a reaparece despues di hopi siman y a toca suerte di corre den un grupo di serie 8. C. Marquez a gana e careda cu no menos cu 9½ cuerpo dilanti di Pamir den e bunita tempo di 72 sec. riba e distancia di 1200 metro. Pa varios aficionado esaki ta un sorpresa chiquito. Sinembargo Koppernik a paga pa concepto di ganador solamente 13 bolivar loke ta nifica cu el a ser hopi hunga na taquilla. Ya na e altura di 300 metro final Koppernik a saca como 6 cuerpo di ventaja riba e competidornan. Pamir na ultimo momento a atropella fuertemente pa bin ocupa di dos puesto sigui pa Facundo. Y Un Gaucho cu a corre como segundo largo tempo a yega di cuatro pa Abuelo completa e marcador. Pinda un ejemplar cu no tin validez pa cinco y seis a tumba su jinete H. Rojas un rato despues di e salida. Rojas afortunadamente no a hanja ningun lesion grave.

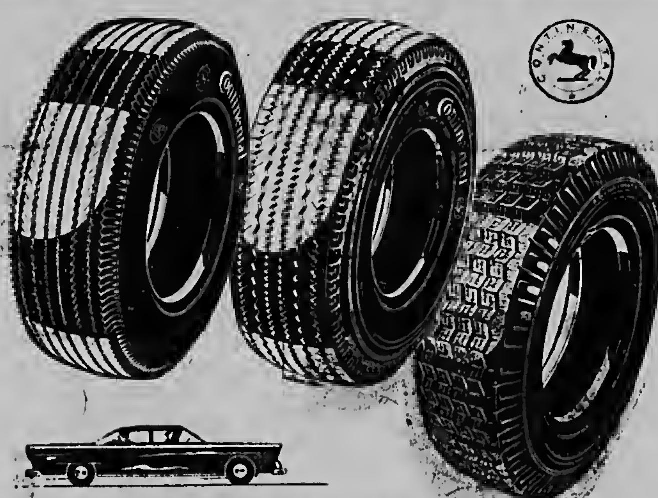
DI TRES CAREDA: — E unico „tajo" di e competencia a resulta Mioituyo cu a sali ganador den e tercer careda pagando pa concepto di ganador 37 bolivar. Pero e triunfo aki no a evita e resultado final di „mercado libre". Mioituyo di e moda aki a ripiti e triunfo realiza den su penultimo careda, cu e mes jinete H. Marchena. Marchena a corre „a la expectativo" lagando e otronan bai adilanti. Poco poco el a cuminza avanza y na mitar di e recta final el a dicidi di haci su atropellada pa tuma e delantero mientras cu Tartuf, Gyere Gyuri y Farce a decai y keda atras. Platcao cu tabata e puntero té den e recta final tambe a sinti e peso halto di 56 kilo y a logra ocupa e di tres puesto tras di Baladi cu a haci tur esfuerzo posible pa logra e triunfo pero mester a keda conforme cu e segundo lugar cu 1 3/4 cuerpo tras di e ganador. Tambucho a haci un bon careda y ocupa di cuatro puesto mientras cu Nepote un di e fuerte rivalnan a completa e marcador.

E careda di mas interesante di diadomingo ta e Clasico „Clausura" den cual a corre e cracknan di La Rinconada riba e distancia di 2000 metro. C. Perez cu Cambur a gana un eclatante victoria cu suma facilidad sacando 9½ cuerpo di ventaja riba e gran campeon Kliek cu a yega di dos, sigui pa Albatros. Reading a yega di cuatro y Chevalier a completa e marcador. E promer premio ta un trofeo y 50.000 bolivar.

DI CUATRO CAREDA: — Otro triunfo di Juan Eduardo Cruz cumpliendo di 95 victoria di e temporada. Negro Cruz a bisa di padilanti cu e ta bai gana cu Kid John y Virginio e unico dos cabainan cu el a corre den e competencia. Tur dos ta di e preparador D. Noguera. Zarak tabatin e careda casi gana, pero cu un formidable atropellada den e recta final J.E. Cruz a saca suficiente ventaja pa por a cruza e meta triunfante. Un esplendido victoria di e jinete campeon. Zarak a ocupa di dos lugar y Glaciar a yega di tres sigi pa Ta Bueno! Mahmiga a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Masticador y su companjé di llave Neto a yega promer y segundo den e penultimo careda den cual Tormento tabata e gran favorito. E careda a inicia cu Tormento como puntero sigi pa Niso. Na altura di 600 metro Niso a tuma e delantero y Tormento a keda atras. E ora ey Walter Carrion e jinete di Masticador a cuminza reacciona pasando for di cinco lugar pa segundo y faltando 250 metro pa e meta el a logra alcanza e puntero Niso pa gana completamente facil cu 5 3/4 cuerpo dilanti di Neto cu na ultimo momento a avanza fuertemente lagando Niso ocupa di tres puesto. Manoseo a yega di cuatro y Enviado a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E promer favorito Musulman a logra gana e ultimo careda di e temporada oficial di 1961. Antonio Jose Utrera ta e jinete cu a substitui M. Quesada. E pupil di Catanese a logra e victoria faltando 50 metro pa e final, alcanzando Aro e puntero, mientras cu Nayari tabata avanzando cu forza. Musulman a logra e victoria cu ventaja di un cabez dilanti di Nayari sigi pa Royalti. Prensado a ocupa di cuatro lugar y Angustias a cerra e marcador.





NOTICIA FOI INDIA

INDIA, 19 dec. — Di banda di India nan a anuncia, cu trupanan di India a mata siete solda Portugues y a cohe 30 presu.

E gobierno Britanico a laga Portugal sa, cu nan lo no pone trupanan contra di India, cu ta miembro di mancomunidad.

Asina e minister Britanico di exterior, Lord Home a anuncia na Londen.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion sualto 20 ct.

Telefon:
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion sualto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 19 di decembar
DE VEER 8.30 „La hermana blanca" 18 j.
RIALTO 8.00 „La hermana blanca" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Me an dthe Colooel" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Parpatua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00-16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.
Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diamars 19 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
6.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 19 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
6.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 19 de diciembre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
6.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
3.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
6.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA
Diamars 19 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta prasanta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive prasanta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e senjorita Reineta Maduro. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Maria su tata Rafaël di parti su rumannan Juanita, Marco, Chido na Corsow, Margaretha Jacobo, Marco, Marcolina, Francisca, Ada, di parti su sobrinonan sobrinanan i muy especial di su sobrina Glenda Dabian i demas familia Gomez i Maduro.

Awe ta cumpli anja e chiquitin Nemencio Dario Ras. Felicitacion ta bini di su mama Maria, ruman Narciso wela Shontin welo Filipe di su madrina Reineta Kinsale i di su tantanan Plasida i Francisca omonan i Felipe i di catharina Ras i di primoi primanan i Hereberta Nogucra.

Awe ta cumpli anja e jovencita: Paulina Veronica Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Francisca, tata Andres rumannan Olivia, Ricardo, Luis i Raul, di su welanan Shontin i Seferina, welonan Felipe i Dolorus i di su tantanan i omonan i di su primanan i primonan i di Catharina Ras.

ESSO SAN NICOLAS A SIRBI COMO CORREO ROMANTICO

SAN NICOLAS — Un remolcador di Lago, Esso San Nicolas, a sirbi como un correo romantico Nov. 24 ora cu el a tuma un domi Norwega hiba pa un bapor Norwega pafor di haaf asina cu un pareja a bordo por a casa segun ley di nan pais natal. E pareja, Finn Kristoffersen y Astrid Jovik, tabata sirbi abordo di Ranella, un tanquero bao bandera Norwega, cual tabata na camina pa Curacao. Ora e bapor su rumbo a worde cambia pa Aruba, asina sirobando nan plannan di casamento, un telegram a worde manda pura pa Rev. B. M. Siem di Norwegian Seamen's Church na Curacao. El a bula bini Aruba, y acompanja pa K. T. Aunevik, gerente di Norwegian Seamen's Mission na Aruba, el a bai pa Ranella via remolcador di Lago.

Pa ser legalmente casa bao bandera di Norwega tabata necesario pa hiba e tanquero pafor di e limite di tres milla. Aya, den un impresivo ceremonia den claridad di bela, Sr. Siem a casa Sr. Kristoffersen, chief cook, y Srta. Jovik, stewardess. E romance a cuminza seis anja pasa pero solamente durante ultimo tres luna e pareha ta traha hunto abordo di Ranella. E bruidegom ta for di parti norte di Norwega y e bruid ta for di parti zuid.

Capitan di Ranella, Asbjoern Soereid, tabata instrumental den trahamento di camina pa e matrimonio ya cu el a hiba e bapor pafor di e limite di tres milla. E tanquero a drenta haaf di San Nicolas despues di e ceremonia cortico di casamento.

(Aruba Esso News)

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 13 —

„Door di proba su inocencia! Kizas ainda esei ta posible na un of otro manera."

El a cende un sigaria, a supla nubianan blauw na laria i a keda ta fiha pensativo su dilanti.

„Ta unda e ta awor?" e hoben a puntra mes pensativo.

Benno a hiza su skoudernan.

„M'a bisa bo caba cu mi no sa esei, pero di un of otro manera nos mester trata na hanja sa esei, mi ta kere. E mester por ta biba na un of otro caminda i esei mester ta jena riba su papelnan, ora cu nan a retire foi prison."

„Hustamente", Konstantin a responde. „Lo mi bai combersa cu e hobencita ei i e ora ei lo nos trata na descubri berdad dje asunto i bo tambe naturalmente lo mester yuda mi den esaki. Si humanamente esei ta cale la pena, anto lo mi tuma e encargo aki riba mi cuenta".

„Ami ta hanja bo idea magnifico. Pasobra pa bisa bo berdad, mi tin masha compasion cu e hobencita ei. I ningun hende por simboliza cuanto desenganjo un hende por ta sufri? Kizas cu pa falta di suficiente defensa, su inocencia hamas lo por sali na cla."

Benno a cende su pipa i a hinka esaki den su huki di boca.

„Bo por a hanja e impresion cu e mucha muhe ei por tabata asesina?" Konstantin a puntra.

E anciano a cerra su frenta.

„Ami no a kere nunca den e acusacion, pasobra e mucha a keda mescos cu semper i e tabata triste te na morto i ta obliga bo di kere den su inocencia, loke el a keda ta pretende tanto prome cu el a bai cerra, como awor cu el a sali."

„Bueno; si t'asina, anto foi majan cu Dios kier lo mi cuminza na encarga mi cu e asunto ei, pasobra e mucha ta desampara i ningun hende lo no sali na su defensa. Pero awor bo mester permiti mi na despedi di bo cu gratitud pa ratunan cu m'a pasa aki. Mi tata lo ta warda mi caba den hadrij ora asina. Mi no tin gna di larg'e keda spera mas tantu riba mi cu ta absolutamente necesario. Anto manera nos a papia, Benno. Nos ta mira otro majan."

„Hasta la vista anto, mi amigu".

I cu un paar di salto gigantesco e hoben a corre baha trapinan dje hotel parti p'atras.

E famia Reventloff tabata donjo di un paar di fabrica quimica den e tereno industrial. Nan propiedad tabata masha grandi. Ta algun anja pasa numa cu Konstantin su mama a muri como esaki su sanger a venena. I el a larga su esposo Egbert a traha cu solamente un yiu hombre cu tabatin alomenos 20 anja di edad. Te awor ainda Engelbert no a munstra manera un hende cu tabata pensa na bolbe casa, aunque cu pa cuida cas e tabatin necesidad di un muhe serio, un muhe representativa. Pero e homber aki tabata caprichoso e exigente, pasobra lo e no casa tantem cu e no a contra cu e muhe adecuado cu por ser un digna ama di cas i un bon mama pa su yiu hombre.

I ta p'e motibu ei el a larga su ruman muhe ocupa luga di ama di cas i esaki tabata cumpli cu tur debernan di hospitalaria, debernan cu no tabata poco den un famia asina conoci.

E muhe aki tabata cumpli asina debidamente cu e tarea di ama, cu ni tata ni yiu tabata sinti necesidad di ayuda cu nan plannan di matrimonio.

Tabatin naturalmente un fila di damanan ricu i elegante i ricu, cu tabata caricia e speranza di casa tantu cu e tata of cu e yiu. Pero ningun di nan dos ainda no a scohe ningun dje candidatanan aki.

Saludando su tata Konstantin a puntra: „Hallo, papa. E gran senjornan dje concern a yega caba?"

Hariendo Engelbert tabata mira su yiu. E tata tabata goza masha com su yiu homber tabata baldadi manera un cabai hoben. Dia pa dia e hoben tabata desarolle mas y mas. I e tabata mira den dje un sucesor adecuado pa su empresanan. E anciano Rovemtloff tabata masha satisfecho manera cosnan tabata actualmente. Pasobra e no tabata desea di larga e encargo aki cu a exigi asina tanto esfuerzo di dje den man di otro hende. E trabao aki tabata exigi un persona di gran formalidad pa tuma tur debernan riba dje.

I e tabata masha contentu cu su unico yiu tabata consiente dje debernan cu tabau sosega riba dje i e hoben en realidad abata haciendo tambe su esfuerzo pa imita su tata den tur esaki su hacirnan.

Tata i yiu a sagudi man di otro cordialmente como si fuera ta hopi tem nan no a mira otro. I sinembargo tur mainta nan tabata contra cu otro na ora di desayuno den e villa sublime cu abata keda na un barrio principal na rand di ciudad, un poco p'afor dje centro asina druk, na un luga na unda e humanan diki dje fabricanan no tabata alcanza ni penetra. Reunion di personanan cu tabata dirigentenan dje concern, cu mester a bini di luganan hopi leu, a tuma luga den e sala di conferencia dje hotel Eden, pasobra major parti dje senjornan aki tambe tabata logeer aya.

„E senjornan grandi" ainda no a yega, Konstantin. Denter di un ora lo nan ta aki.

Nos por bien bai sinta numa un ratu den salon di huma", e anciano a bisa. „Ademas mi tin tambe algu di combersa cu bo, pa cual mi tin propiamente mi tin mester di un ora mas trankil. Pero mi kier conta foi awor caba un i otro. Bam un ratu como."

El a bai den sala di huma i Konstantin a siguie.

„Bo participacion ta parce mi un poco sospechoso, papa!"

Reventloff a sagudi cabez.

DICK TRACY

1. „Si den un luz di scheef bo por mira e palabranan". 2. „Manera di Marybelle... 18 inch Hi? Kiko ta e otro palabra"? 3. „anera di Marybelle esey ta e fameso tera di ultimo Zar cu a wordu castiga"! 4. „Riba e muralla na banda west 30 inch for di e muralla na banda noord... Kiko esey ta"?









RIP KIRBY

1. „Nos a perde e altura! Tene bo duru, Desmond"! „Mi ta mira un ciudad, senjor lo ta di ayuda"? 2. Y ora nan a conta e dos partinan... 3. „Nan lo ta bini di espacio"? 4 „Un projectil nobo"?









President Croes: Edwin Dirksz no tabatin permiso di A. V. B.

(Di nos redactor deportivo)

En relacion cu nos relato di e wega entre R.C.A. y Lea Victor, hunga siman pasa diamars den Wilhelminastadian, den cual nos a haci mencion cu e hungador di R.C.A. Edwin Dirksz a worde permiti pa hunga como cu e visitantenan a haci peticion special y cutabata trata di un wega amistoso, ayera nos a ricibi un yamada telefónica di e president di Aruba Voetbal Bond, Sr. Fichi Croes, kende a informa nas cu ningun momento directiva di A.V.B. a duna tal permiso.

Siman pasa diamars na momento di tuma for di e entrenador di e equipo Leo Victor, nan alineacion, nos a worde acerca door di sr. H. Samson, miembro di directiva di A.V.B., kende a ofrece nos e informacion cu Edwin Dirksz riba peticion special di e propio visitantenan, a worde permiti pa hunga door di directiva di A.V.B.

Cu e visitantenan sabi cu Edwin Dirksz ta un di e mihor futbolistanan di nos isla y cu nan kier a topa R.C.A. den su forma mas fuerte posibel ta loke nos a worde informa. Y cu directiva di A.V.B. a considera e peticion di e visitantenan y tambe cu ta trata di un wega amistoso y asina a dicidi na concede pa Dirksz por participa den e partido.

Tur esaki, pues ayera a keda desmenti door di e president di Aruba Voetbal Bond, sr. Fichi Croes. Ni na R.C.A., ni na ningun otro instancia of persona a worde concedi permiso door di directiva di A.V.B. pa Dirksz, kende tin un castigo di un anja riba su nomber, por participa contra di Leo Victor.

Te hasta, e president di A.V.B. a prosigi ta informa na nos, dos miembro di directiva di A.V.B. a hala atencion di miembro di directiva di R.C.A. e anochi di e wega cu e hungador Dirksz no por hunga ya cu e ta castiga.

„Kiko ta e consecuencia awor"? nos a puntra.

„Wel R.C.A. cu a alinea un hungador cu ta castiga pues lo hanja un boet". tabata contesta di sr. Croes.

Segun declaracion pues di e propio president di A.V.B., e entidad aki no a haci un excepcion pa Dirksz por a hunga contra di Leo Victor siman pasa diamars. Ya den nos relato di e partido nos a mustra cu no ta prudente pa concede semehante excepcionnan, pero awor cu e president ta duna nos un informacion netamente contrario, nos tin di menciona cu e directiva di A.V.B. a haci bon di mantene reglamento. Si pa un caso asina ta bai haci un excepcion, anto na unda e fin ta?

Si pa un partido cu no ta di ningun importancia ta kibra reglamento anto lo no tin mester di traha ningun clase di reglamento menos ainda pa impone nan.

Ta con nos promer informante por a yega na e conclusion cu directiva di A.V.B. a duna e permiso pa Edwin Dirksz por hunga, ta algo cu nos no por comprende.

PRES. STA. ROSA INDIANS TA EXPRESA SU GRATITUD

(Di nos redactor Deportivo)

For di sr. J.A. Rodriguez, activo secretario di e popular club Heineken's, nos a ricibi copia di un carta ricibi for di senjor Ricardo Ethage, president di Sta. Rosa Indians, e equipo campeon di baseball AA di Corsow cu dos siman pasa a bishita nos isla.

Textualmente nos ta copia aki contenido di e carta:

„Na nomber di directiva, hungadornan, demas miembro y di mi mes propio, mi kier a utiliza e carta aki como testimonio di nos eterno gratitud na dirigentenan di Heineken's y Zenith, na e manera excelente cu nos a ser ricibi y trata na Aruba durante di e fin di siman pasa.

Despues di e wega cu diadomingo mester a ser suspendi pa motibo di awacero, no ta keda nos nada di lamenta di nos bishita na e bunita isla di Aruba: un bishita cu placenteramente lo ser recorda semper pa nos tur, cu ta spera cu pronto lo presenta e oportunidad pa por tin contacto atrobe cu dirigente e integrante di berdadero clubnan deportivo manera indiscutiblemente ta Heineken's y Zenith. Tambe nos ta considera como deber pa via di e carta aki manda un saludo pa e simpatico publico amante di beisbol di Aruba, cu durante di e wega entre Heineken's y nos, a asisti na cantidad asina animante ta mustra su mes gran patricinador di e deporte ey.

Un biaba mas masha danki pa tur cos y ojala cu pronto nos clubnan ló por tin encuentro atrobe.

Saludos deportivos. firma Ric. Elhage. Presidente „Santa Rosa Indians". E carta aki ta indudablemente elocuencia palpitante di e importancia di mas encuentronan di baseball entre Aruba y Corsow.

DI E CAMPEONATO DI TENNIS 1961

(Di nos redactor Deportivo)

E parea masculino AA di Jaany Brokke y Vi Henriquez a conquista e titulo di campeon den e clase ey ganando tres wega caba di e campeonato 1961. Como cu apenas tres team ta participando den e division ey, ta worde hunga dos round robin.

Brokke/Henriquez a gana di Harms/Schonfeldt den promer ocasion cu dos set 6—3 y 6—2, mientras cu den e segundo rond e partido a caba mas rapido ainda 6—2 y 6—1. Tambe e team di Brokke a gana di Stewart Malmberg/Dr. van Schouwen den dos set sigi. Nan tabata 6—1 y 6—0.

Di e campeonato dobles masculino clase A e team di Herman Kuiperi/Sid Frigerio a gana esun di R. Tappin y P. Lo Fo Sang den tres set. E promer a termina 6—2 den favor di Kuiperi/Frigerio. Ganando e segundo 7 pa 5, Tappin y su companjero ta empata e match y forza un tercer set. Esaki ta worde gana door di Kuiperi/Frigerio 6 pa 1. E team ganador asina a keda number dos den e certamen dobles clase A 1961.

Diferente wega di e campeonato mester a worde cancela debi na e consistente awacero cu ta cayendo dia tras dia na nos isla.

Pa awe tardi tin planca continuacion di e campeonato dobbel clase B masculino cu e match semi-final entre e team di R. Cherebin/Emiliano Jansen y esun di Mateo Reyes/Hubert Nahar. Y si awa permiti tambe lo hunga e otro semi-final di e clase aki majan atardi. Lo enfrenta otro e team di Eddy Croes/Fred Wong y esun di Kerr/de Muoy.

E teamnan ganador di awe tardi y majan atardi lo enfrenta otro den finale di clase B.

FRANS FIGAROA A PIDI RETIRO FOI A. V. B.

(Di nos redactor Deportivo)

Un noticia inespera, un noticia cu por tin hopi consecuencia pa nos futbol, nos a tende ayera. Cu sr. Frans Figaroa a pidi retiro for di directiva di Aruba Voetbal Bond. Y e noticia aki luego door di e propio Figaroa a worde confirma na nos.

„Mi a yega na e decision aki", segun sr. Figaroa, „door di motibonan personal. E carta dirigi na directiva di A.V.B. den cual mi ta pidi retiro ta fecha dia 15 di december, asina ta cu e retiro lo mester bai aden cu e fecha ey".

For di anja 1951, sr. Figaroa, ta ocupa un puesto den directiva di A.V.B. E a ocupa e hopi puestonan di secretario y di competitieleider pa hopi anja largo. Na anja 1955, e a tuma retiro un biaha y a keda mas o menos seis luna for di e directiva Pero na principio di 1956 el a bolbe worde eligi como miembro.

E temponan ey no ta manera awor cu tin un promer y un segundo secretario y un competitieleider apart y un assistent competitie-leider. Tur e trabao e tabata worde haci door di un solo homber.

Apesar di e hopi tempo cu e puestonan ey tabata exigi di sr. Figaroa, e tabata un activo president y luego miembro di directiva di Jong Aruba. Por cierto e ta miembro di directiva di e club aki ainda.

„Esaki ta nifica tambe cu mi tin di baha como miembro di directiva di N.A.V.U. segun e statutennan di e organisacion aki", sr. Figaroa a informa nos.

Aunke cu nos no ta kere cu ningun hende ta „onmisbaar", nos ta convenci cu e salida di sr. Figaroa for di seno di directiva di A.V.B. ta un perdida. Su hopi anjanan y dedicacion sincero na progreso di e deporte favorito di nos isla, a dunele un experiencia cu ta di hopi valor pa e bond. E ta un persona cu a yega di representa tanto Aruba como Antillas den diferente congreso di futbol y tambe door di esey a adkeri un experiencia internacional cu ta di hopi importancia pa e desarollo futuro di nos futbol.

Sr. Figaroa, un di e fundadornan di „Scheidsrechters Vereniging Aruba" ta ainda president di e utilisimo y importante organisacion aki.

Pa su conocemento di e reglamentonan, pa su deseo di mira futbol Arubano engrandece, pa e forma incansable den cual e sabi di dedica su oranan na progreso di futbol, nos ta spera sinceramente cu e retiro aki di sr. Figaroa for di directiva di A.V.B. lo ta di un caracter temporal.



A yega Schiphol ultimamente 5 sobreviviente dje calamidad en a tuma luga en „Stienje Mensinga" dilanti costa di Irlanda. Riba e portret aqui nos ta mira con Harry van Dijk di 24 anja ta ser abraza pa su casa sobre-feliz.

BISHITA DI KENNEDY NA SUR AMERICA

BOGOTA — President Kennedy y su esposa a haci den e weekend cu a pasa aki un bishita na Caracas y Bogota. Nan a finalisa nan viahe ayera nochi y a regresa awe mainta na Washington.

Mas di mei millon hende a ricibi president Kennedy na Bogota. Hopi tabata zwaai cu bandera y grita „viva Kennedy".

Durante su viahe president Kennedy a expresa su firmesa di colabora na e intento grandi pa stop cu e hamber, pobreza y e actual diferencia entre rico y pober na Latino America.

PASTOOR MEINDERS A BIRA PROTESTANT

AMSTERDAM — E ex-pastoor catolico H. G. H. Meinders di Amsterdam a renuncia publicamente su profesion den e iglesia reforma di Keizersgracht. Door dje renunciacion aki e pastoor a bira miembro dje iglesia reforma di Amsterdam. Poco despues prof. dr.G. E. Berhouwer, catedratico na universidad publico, a casa senjor Meinders cu un excatolico senjorita H. J. van der Bos. Awor aki senjor Meinders ta studia teologia na e universidad publico.

CONFERENCIA NA LAOS

GENEVE, 19 dec. — E ruso Georgi Poeskjin, un di e dos presidentnan di e conferencia di 14 paisnan tocante Laos na Geneve a declara, cu e conferencia a termina su trabou, loke ta referi kestionnan fundamental por lo pronto e conferencia a aproba e teksto di un declaracion tocante neutralidad na Laos y un protocol tocante e observacion internacional riba e mantenimentu di e neutralidad aki.

Tambe nan ta di acuerdo riba e financiamentu di e trabou di e comision internacional di vigilancia na Laos. Rusia, Merca, China Comunista, Inglaterra y Francia mester tuma cada uno 17,6 porciento di e costonan total na nan cuenta.

Birma, Bermuda, Noord Vietnam, Laos, Zuid-Vietnam y Thailand lo paga cada uno 1½ porciento. India, Canada y Polonia, cu ta miembro dje comision lo paga cada uno solamente 1 porciento.

PRUEBA NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON, 19 dec. — Ayera Merca a haci su di siete prueba den subteraneo den e serie actual riba e terreno di prueba na Nevada. E explosion tabata di forza minimo.

Segun un portavoz dje comision pa energia atomica e forza tabata basta how dje equivalento di 5.000 ton.

KESTION DI EICHMAN

COLONIA, 19 dec. — E ahogado di Eichmann, dr. Servatius a anuncia ayera na Colonia, cu entre Pascu y Anja Nobo e lo bai Jerusalem pa entrega un carta cu ta contene e puntonan pa apelacion. Na e oportunidad aki e kier pidi pa haci e termino pa entrega di apelacion mas largu.

E termino normal ta dos siman. Servatius a bisa cu e lo trece dilanti e secuestracion di Eichmann for di Argentina.

SITUACION NA BERLIN

BERLIN, 19 dec. — Polis di Alemania Oost a destrui ayera nochi cu piedra, varios krstboomnan cu ta ilumina cu luznan electrico, cu ta keda na e banda di Berlin West na e frontero di sector.

En total nan a pone mil kerstboom. Ayera nochi un refugiado chikito di nuebe anja a sende pa di prome e luznan den presencia di mas o menos 20.000 West Berlines.

OFENSIVA DI INDIA

NIEUW DELHI, 19 de. — Observadornan diplomatico na Nieuw Delhi ta spera cu pronto India lo cuminsa cu un ofensiva diplomatico den e paisnan di occidente pa trata di convence mundu cu e accionnan contra e enclavenan Portugues na India, ta hustifica.

Algun diplomatico ta hasta di opinion cu Nehru a tuma su decision pa recupera e pierdo di prestigio di India na Africa. Lidernan Africano parce a bisa, cu e actitud dudoso di India a perhudica e caso di e luchadornan pa libertad pa Angola.

TITOV A ACCEPTA INVITACION

DJAKARTA, 19 dec. — President Soekarno a anuncia awe cu e austronauta Ruso Titov a accepta un invitacion pa bishita Indonesia e anja cu ta bini.



Aqui nos ta mira e pintor-artista Curazolenjo Nildo Marchena para dilanti di un di su obranan, di cualnan ultimamente e tabatin un exposicion na Aruba na cual ocasion tur gremio di habitantenan di Aruba a bin bishita e exhibicion aqui y a goza masha tantu dje obranan berdaderamente bunita dje pintor. Tabata un gran satisfaccion pa e pintor di a ricibi bunita palabranan di felicitacion y animacion foi representantenan di cultura di Aruba y nan tur a munstra masha aprecio pa su obranan bunita.



ARIES
21 Maart — 18 April



Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente i bocas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



E dia di awe por bira tranquilo i masha dibertido, contal cu bo pase calmo i reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Noticia respecto un amigo of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October



Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan i tur esaki na bo mes interes.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS



Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



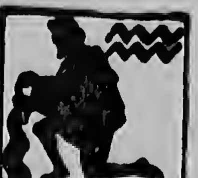
Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Un cambio di aspecto ta trece partners i otronan huntu atrobe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cuminza tempran si acaso bo kier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Despues di tur cos uno ta Sabin mester a paga e potretnan"? „Asina ta parce". 2. „Na unda bo a sconde bo? Den un kasji"? „Stop di haci chansa flauw, Hector". 3. „E diez porciento ta 20 peso. Duna mi nan awor". „Mi ta duna bo nan ora mi cambia e cheque".







PEPITA

1. „E ta un gran fiesta"! „Nos a pasa masha bon" „Bolbe pronto"! 2. „Pepita kiko a pasa"? 3. „Mi a laga e nota aki pa bo y e muchanan y mi a lubida di kité promé cu e invitadonan a jega". „OOH". 4. „No limpia boso manan sushi na e serbetenan limpi".





